

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem siebie samego polecający ten jest wypróbowany ale którego Pan poleca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie ten, kto sam siebie poleca, jest wypróbowany, ale ten, kogo poleca Pan.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem siebie samego polecający, ten jest wypróbowany, ale którego Pan poleca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem siebie samego polecający ten jest wypróbowany ale którego Pan poleca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypróbowany jest nie ten, kto sam siebie poleca, ale ten, kogo poleca Pan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ten bowiem, kto sam siebie poleca, jest wypróbowany, lecz ten, kogo poleca Pan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie ten, co się sam zaleca, doświadczony jest, ale ten, którego Pan zaleca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie który sam siebie zaleca, ten jest doświadczony, ale którego Bóg zaleca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie ten jest bowiem wypróbowany, kto się sam przechwala, lecz ten, kogo uznaje Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie ten, kto sam siebie zaleca, jest wypróbowany, ale ten, kogo Pan poleca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ten bowiem, kto poleca sam siebie, jest wypróbowany, lecz ten, kogo Pan poleca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż nie ten, kto poleca samego siebie, jest wiarygodny, ale ten, kogo poleca Pan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo nie ten, kto siebie poleca, jest wiarygodny, lecz kogo Pan poleca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten jest człowiekiem o sprawdzonej wartości, za którego Pan ręczy, a nie on sam za siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ten zasługuje na uznanie, kto sam siebie poleca, lecz ten, kogo Pan poleca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо досвідчений не той, хто себе хвалить, а той, кого хвалить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie ten jest wiarygodny, kto samego siebie poleca, ale ten, którego Pan poleca.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo nie ten, kto sam siebie zaleca, godny jest pochwały, ale ten, którego zaleca Pan.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem nie ten jest uznany, który sam siebie zaleca, lecz ten, którego zaleca Pan.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A naprawdę wiarygodny jest nie ten, kto zachwala samego siebie, ale ten, kogo chwali Pan.